



Organización de las Naciones
Unidas para la Alimentación
y la Agricultura



Tratado Internacional
SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS
PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

**TRATADO INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS
PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

**OCTAVA REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO ESPECIAL DE
COMPOSICIÓN ABIERTA PARA MEJORAR EL FUNCIONAMIENTO DEL
SISTEMA MULTILATERAL**

Roma (Italia), 10-12 de octubre de 2018

INFORME

TEMA 1. APERTURA DE LA REUNIÓN

1. La octava reunión del Grupo de trabajo especial de composición abierta para mejorar el funcionamiento del Sistema multilateral (en adelante el “Grupo de trabajo”) fue inaugurada por los Copresidentes, el Sr. Hans Hoogeveen (Países Bajos) y el Sr. Javad Mozafari (República Islámica del Irán), quienes dieron la bienvenida a la reunión a los miembros y a las partes interesadas y comunicaron información sobre una serie de consultas oficiosas y otras actividades que habían emprendido en preparación para la reunión.

2. El Sr. Kent Nnadozie, Secretario del Tratado Internacional, dio la bienvenida a la FAO a los miembros del Grupo de trabajo y expresó su deseo de que en la reunión se realizaran avances concretos para la mejora del Sistema multilateral.

TEMA 2. ELECCIÓN DE LOS COPRESIDENTES

3. El Grupo de trabajo recordó la elección por medios electrónicos del Excelentísimo Señor Embajador Hans Hoogeveen (Países Bajos) como nuevo Copresidente del Grupo de trabajo, a propuesta de la región de Europa.

4. El Grupo de trabajo manifestó su agradecimiento al anterior Copresidente del Grupo de trabajo, Dr. Bert Visser, por sus valiosas aportaciones a los progresos realizados en el mandato del Grupo de trabajo.

TEMA 3. APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y EL CALENDARIO

5. El Grupo de trabajo aprobó el programa que figura en el *Apéndice 1*. La lista de participantes figura en el *Apéndice 4*.

**TEMA 4. REVISIÓN DEL ACUERDO NORMALIZADO DE TRANSFERENCIA DE
MATERIAL DEL SISTEMA MULTILATERAL DE ACCESO Y
DISTRIBUCIÓN DE BENEFICIOS**

6. El Grupo de trabajo consideró el documento IT/OWG-EFMLS-8/18/3, titulado *Proyecto de acuerdo normalizado de transferencia de material revisado: propuesta del Grupo de trabajo*.

Para minimizar los efectos de los métodos de trabajo de la FAO en el medio ambiente y contribuir a la neutralidad respecto del clima, se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Se ruega a los delegados y observadores que lleven sus copias a las reuniones y se abstengan de pedir copias adicionales.

7. El Grupo de trabajo examinó varios elementos del proyecto de Acuerdo normalizado de transferencia de material revisado y también tuvo en cuenta el texto consolidado del Acuerdo normalizado de transferencia de material revisado propuesto por los Copresidentes, según lo solicitado por el Órgano Rector en su séptima reunión. La versión actualizada del proyecto de Acuerdo normalizado de transferencia de material revisado, que incorpora los cambios realizados, figura en el *Apéndice 2* para que el Grupo de trabajo la estudie nuevamente en su novena reunión.

8. El Grupo de trabajo tomó nota de los informes de las secretarías del Convenio sobre la Diversidad Biológica, la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura y el Tratado Internacional sobre las novedades registradas en sus foros respectivos en relación con la información digital sobre secuencias. El Grupo de trabajo debatió si se debían reflejar las cuestiones referidas a la información digital sobre secuencias en el proyecto de Acuerdo normalizado de transferencia de material revisado. Al existir puntos de vista divergentes sobre el asunto, los Copresidentes recabarán nuevas opiniones en preparación para la novena reunión.

TEMA 5. ELABORACIÓN DE CRITERIOS Y OPCIONES PARA LA POSIBLE ADAPTACIÓN DE LA COBERTURA DEL SISTEMA MULTILATERAL

9. El Grupo de trabajo recordó que, al ampliarle el mandato, el Órgano Rector le había pedido asimismo que elaborara criterios y opciones para la posible adaptación de la cobertura del Sistema multilateral, tomando en cuenta, entre otras cosas, las propuestas presentadas en la séptima reunión del Órgano Rector.

10. Existían opiniones divergentes sobre la posible expansión de la cobertura del Sistema multilateral. Aunque algunos miembros manifestaron que la expansión es una condición indispensable para lograr la mejora del Sistema multilateral, otros reconocían que hay países que mantienen reservas sobre la ampliación de la actual lista de cultivos que figura en el *Anexo I* del Tratado Internacional.

11. Sobre la base de las propuestas formuladas durante la reunión del Órgano Rector y las aportaciones recibidas durante las consultas oficiosas, los Copresidentes propusieron varias opciones de enmienda para su consideración por el Grupo de trabajo que figuran en la Sección 5 del documento IT/OWG-EFMLS-8/18/4, titulado *Mejorar el funcionamiento del Sistema multilateral: nota de los Copresidentes*. Se explicaron las cuatro opciones siguientes: a) una “enmienda que incluya todos los RFAA”, b) una “enmienda que incluya todos los RFAA” con condiciones o especificaciones adicionales, c) una enmienda para facultar al Órgano Rector a incluir más RFAA, d) una ampliación parcial/periódica del *Anexo I*. Se hicieron propuestas sobre posibles condiciones y especificaciones adicionales para su posterior consideración.

12. En preparación para la novena reunión, el Grupo de trabajo pidió a los Copresidentes, con el apoyo de la Secretaría y de expertos juristas, que exploraran las siguientes medidas de apoyo destinadas a facilitar la aplicación de la posible ampliación de cobertura del Sistema multilateral:

- proponer modalidades para la ampliación que permitan una adopción y aplicación rápidas en el mayor número posible de jurisdicciones nacionales;
- incluir una decisión para fomentar la aplicación con carácter provisional de la cobertura ampliada por las Partes Contratantes que deseen hacerlo voluntariamente, a fin de mostrar su compromiso con el Sistema multilateral mejorado;
- preparar notas explicativas que podrían utilizarse para que las regiones y las Partes Contratantes preparen la octava reunión del Órgano Rector. Tales notas también podrían aclarar las consecuencias de la decisión del Órgano Rector por la que se adopte la enmienda, las consecuencias de la enmienda para las Partes Contratantes que la ratifiquen y las consecuencias prácticas para el funcionamiento del Sistema multilateral en el plano nacional (qué RFAA quedarían comprendidos, a qué RFAA se facilitaría el acceso, etc.). Al elaborar estas notas, los Copresidentes podrían considerar valerse de las opiniones preparadas por el Comité Asesor Técnico Especial sobre el Acuerdo Normalizado de Transferencia de Material y el Sistema Multilateral.

13. A petición de una región, el Grupo de trabajo acordó incluir en el informe de esta reunión dos declaraciones regionales que figuran en el *Apéndice 3* según se recibieron (acompañadas de una traducción no oficial).

TEMA 6. ELABORACIÓN DE UNA PROPUESTA SOBRE UN PLAN DE CRECIMIENTO PARA LOGRAR LA MEJORA DEL SISTEMA MULTILATERAL

14. El Grupo de trabajo debatió la forma de proceder con respecto al Plan de crecimiento propuesto por los Copresidentes e incluido en el *Anexo I* de la Resolución 2/2017. Algunas regiones señalaron que algunos elementos del Plan de crecimiento siguen siendo útiles y que estos deberían presentarse de manera más sencilla. Se propuso una alternativa al Plan de crecimiento centrada en los cuatro pasos siguientes:

1. en la misma reunión, el Órgano Rector adoptaría una decisión por la que se apruebe el ANTM revisado y una decisión por la que se modifique la cobertura del Sistema multilateral;
2. posteriormente, el ANTM se abriría a la suscripción;
3. las Partes Contratantes, sobre la base de sus procesos y prioridades nacionales, decidirían sobre el calendario de ratificación de la enmienda;
4. tanto el ANTM revisado como la enmienda del Anexo I del Tratado Internacional entrarían en vigor al mismo tiempo.

15. La propuesta se debatió y se manifestaron opiniones divergentes al respecto.

16. Partiendo de esta propuesta, el Grupo de trabajo llegó, previo debate, a la conclusión de que el Plan de crecimiento podría resultar de utilidad para abordar las siguientes cuestiones:

1. los vínculos entre la ampliación de la cobertura y la realización de la distribución de los beneficios y viceversa;
2. medidas de fomento de la confianza entre las Partes Contratantes, y entre las Partes Contratantes y los usuarios del Sistema multilateral, especialmente el sector privado.

TEMA 7. COORDINACIÓN CON EL COMITÉ ASESOR ESPECIAL SOBRE LA ESTRATEGIA DE FINANCIACIÓN Y LA MOVILIZACIÓN DE RECURSOS

17. El Sr. Alwin Kopse, Copresidente del Comité asesor especial sobre la Estrategia de financiación y la movilización de recursos, informó sobre los progresos realizados en la 10.^a reunión del Comité, en particular sobre las metodologías que se estaban elaborando con el fin de establecer las metas para la Estrategia de financiación y para el Fondo de distribución de beneficios.

18. El Grupo de trabajo acogió con agrado la información actualizada y pidió a los Copresidentes del Grupo de trabajo que siguieran manteniendo contactos periódicos con los Copresidentes del Comité.

TEMA 8. PREPARATIVOS PARA LA NOVENA REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO

19. El Grupo de trabajo debatió los preparativos para su novena reunión y acordó que esta durase cinco días y tuviese lugar en junio de 2019. Como preparación para la novena reunión, los Copresidentes indicaron que estaban planificando la organización de dos consultas oficiosas con el fin de preparar la revisión del ANTM, la propuesta de ampliación de la cobertura del Sistema multilateral y el Plan de crecimiento. El Grupo de trabajo convino en el objetivo de los Copresidentes de llevar a cabo un proceso participativo transparente e inclusivo en los preparativos y la organización de estas reuniones oficiosas.

20. Otras actividades preparatorias serán:

- sensibilización y actualizaciones periódicas para todas las Partes Contratantes y otros interesados pertinentes, en particular mediante sesiones informativas a través de las Representaciones Permanentes ante la FAO, de tal manera que estas reciban información y se comprometan con el proceso de ampliación;
- aportación de información actualizada sobre la presentación de informes y exámenes incorporados del Sistema multilateral para fundamentar la labor del Grupo de trabajo en su próxima reunión;
- el apoyo del Grupo permanente de expertos en asuntos jurídicos para que aporte sugerencias sobre aspectos tales como las definiciones y la aplicabilidad del ANTM revisado;
- prestación de apoyo por la Secretaría para realizar consultas regionales con sujeción a la disponibilidad de recursos financieros.

21. Los Copresidentes distribuirán, si es posible, una hoja de ruta para los preparativos de la novena reunión del Grupo de trabajo en un plazo de tres semanas con el fin de permitir que los miembros y las partes interesadas tomen las disposiciones adecuadas.

TEMA 9. OTROS ASUNTOS

22. El Grupo de Trabajo pidió a la Secretaría que se asegurara de que las invitaciones para su siguiente reunión se enviaran a los miembros con antelación suficiente como para garantizar que estos realizaran a tiempo sus preparativos.

TEMA 10. APROBACIÓN DEL INFORME

23. El Grupo de trabajo aprobó el informe de su octava reunión.

TRATADO INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

OCTAVA REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO ESPECIAL DE COMPOSICIÓN ABIERTA PARA MEJORAR EL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA MULTILATERAL
--

Roma (Italia), 10-12 de octubre de 2018
--

PROGRAMA

1. Apertura de la reunión
2. Elección de los Copresidentes
3. Aprobación del programa y el calendario
4. Revisión del Acuerdo normalizado de transferencia de material del Sistema multilateral de acceso y distribución de beneficios
5. Elaboración de criterios y opciones para la posible adaptación de la cobertura del Sistema multilateral
6. Elaboración de una propuesta sobre un Plan de crecimiento para lograr la mejora del Sistema multilateral
7. Coordinación con el Comité asesor especial sobre la Estrategia de financiación y la movilización de recursos
8. Preparativos para la novena reunión del Grupo de trabajo
9. Otros asuntos
10. Aprobación del informe

**[PROYECTO DE ACUERDO NORMALIZADO DE TRANSFERENCIA DE MATERIAL
REVISADO:
PROPUESTA DEL GRUPO DE TRABAJO**

PREÁMBULO

CONSIDERANDO QUE

El Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura (en lo sucesivo denominado “el **Tratado**”¹) fue aprobado por la Conferencia de la FAO en su 31.º período de sesiones, el 3 de noviembre de 2001, y entró en vigor el 29 de junio de 2004.

Los objetivos del **Tratado** son la conservación y la utilización sostenible de los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** y la distribución justa y equitativa de los beneficios derivados de su utilización, en armonía con el Convenio sobre la Diversidad Biológica, para una agricultura sostenible y la seguridad alimentaria;

Las Partes Contratantes en el **Tratado**, en el ejercicio de sus derechos soberanos sobre sus **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura**, han establecido un **Sistema multilateral** para facilitar el acceso a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** y compartir, de manera justa y equitativa, los beneficios derivados de la utilización de tales recursos, sobre una base complementaria y de fortalecimiento mutuo;

Se tienen presentes los artículos 4, 11, 12.4 y 12.5 del **Tratado**;

Se reconoce la diversidad de los sistemas legales de las Partes Contratantes respecto a sus normas de procedimiento que rigen el acceso a tribunales y al arbitraje, y las obligaciones derivadas de los convenios internacionales y regionales aplicables a esas normas;

El artículo 12.4 del **Tratado** establece que deberá facilitarse el acceso al amparo del **Sistema multilateral** con arreglo a un acuerdo normalizado de transferencia de material, y el **Órgano Rector** del **Tratado**, en su Resolución 1/2006 de 16 de junio de 2006, aprobó el Acuerdo normalizado de transferencia de material, que en la Resolución XX/2017 del XX de octubre de 2017 decidió modificar.

¹En aras de la claridad, los términos definidos se han indicado en negrita en todo el texto.

ARTÍCULO 1 – PARTES EN EL ACUERDO

1.1 El presente Acuerdo de transferencia de material (en lo sucesivo denominado el “**presente Acuerdo**”) es el Acuerdo normalizado de transferencia de material mencionado en el artículo 12.4 del **Tratado**.

1.2 El **presente Acuerdo** se concierta:

ENTRE: (*nombre y dirección del proveedor o de la institución proveedora, nombre del funcionario autorizado, información para contactar con el funcionario autorizado**) (en lo sucesivo denominado “el **Proveedor**”),

Y: (*nombre y dirección del receptor o de la institución receptora, nombre del funcionario autorizado, información para contactar con el funcionario autorizado**) (en lo sucesivo denominado el “**Receptor**”).

1.3 Las partes en el **presente Acuerdo** convienen en lo siguiente:

ARTÍCULO 2 - DEFINICIONES

En el **presente Acuerdo**, las expresiones que figuran a continuación tendrán el siguiente significado:

“**Disponible sin restricciones**”: se considera que un **Producto** está a disposición de otras personas sin restricciones con fines de investigación y mejoramiento ulteriores cuando se puede utilizar con fines de investigación y mejoramiento sin que ninguna obligación legal o contractual, o restricción tecnológica, impida su utilización en la forma especificada en el **Tratado**.

Por “**material genético**” se entiende cualquier material de origen vegetal, incluido el material reproductivo y de propagación vegetativa, que contiene unidades funcionales de la herencia.

Por “**Órgano Rector**” se entiende el **Órgano Rector** del **Tratado**.

Por “**Sistema multilateral**” se entiende el **Sistema multilateral** establecido en virtud del artículo 10.2 del **Tratado**.

Por “**recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura**” se entiende cualquier **material genético** de origen vegetal de valor real o potencial para la alimentación y la agricultura.

Por “**recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento**” se entiende el material derivado del **Material**, y por tanto distinto de este, que aún no esté listo para la **comercialización** y cuyo mejorador tenga intención de seguirlo desarrollando o transferirlo a otra persona o entidad para su desarrollo ulterior. Se considerará que el período de desarrollo de los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** ha terminado cuando tales recursos pasen a comercializarse como un **Producto**.

* *Insertar según sea necesario. No aplicable a los acuerdos normalizados de transferencia de material “sellados” y “electrónicos”.*

Se habla de Acuerdo normalizado de transferencia de material “sellado” cuando se incluye una copia del Acuerdo normalizado de transferencia de material en el embalaje del **Material**; la aceptación del **Material** por el **Receptor** constituye la aceptación de los términos y condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material.

Se habla de Acuerdo normalizado de transferencia de material “electrónico” cuando el acuerdo se concluye vía Internet; el **Receptor** acepta los términos y condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material haciendo clic en el icono correspondiente en el sitio web o en la versión electrónica del Acuerdo normalizado de transferencia de material, según proceda.

Por “**Producto**” se entienden los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** que incorporan² el **Material** o cualquiera de sus partes o componentes genéticos y están listos para la **comercialización**, con exclusión de los productos básicos y de otros productos utilizados como alimentos o piensos o para la elaboración.

Por “**ventas**” se entienden los ingresos brutos resultantes de la **comercialización** de un **Producto** o **Productos** por el **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciatarios y arrendatarios.

Por “**comercializar**” se entiende vender un **Producto** o **Productos** en el mercado abierto en función de consideraciones monetarias; el término “**comercialización**” tiene un significado correspondiente. La **comercialización** no incluirá forma alguna de transferencia de **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento**.

ARTÍCULO 3 – OBJETO DEL ACUERDO DE TRANSFERENCIA DE MATERIAL

Por el presente, el **Proveedor** transfiere al **Receptor** los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** especificados en el *Anexo 1* del **presente Acuerdo** (en lo sucesivo denominado el “**Material**”) y la información disponible conexas mencionada en el artículo 5 b) y en el *Anexo 1* conforme a las condiciones establecidas en el **presente Acuerdo**.

ARTÍCULO 4 – DISPOSICIONES GENERALES

4.1 El **presente Acuerdo** se concierta en el marco del **Sistema multilateral** y se aplicará e interpretará de conformidad con los objetivos y las disposiciones del **Tratado**.

4.2 Las partes reconocen que están sujetas a las medidas y los procedimientos jurídicos aplicables aprobados por las Partes Contratantes en el **Tratado**, de conformidad con el **Tratado**, y en particular los adoptados de conformidad con los artículos 4, 12.2 y 12.5 del **Tratado**³.

4.3 Las partes en el **presente Acuerdo** convienen en que la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, actuando en nombre del **Órgano Rector** del **Tratado** y su **Sistema multilateral**, es la tercera parte beneficiaria en el marco del **presente Acuerdo**.

4.4 La tercera parte beneficiaria tiene derecho a solicitar la información apropiada según lo estipulado en los artículos 5 e), 6.5 c), 8.3, en el [OPCIÓN 1 *párrafo 5*] / [OPCIÓN 2 *párrafo 3*] del *Anexo 2* y en el artículo 3 del *Anexo 3* del **presente Acuerdo**.

4.5 Los derechos concedidos a la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura con arreglo al apartado anterior no impiden al **Proveedor** y al **Receptor** ejercer sus derechos en virtud del **presente Acuerdo**.

ARTÍCULO 5 – DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL PROVEEDOR

El **Proveedor** se compromete a transferir el **Material** de conformidad con las siguientes disposiciones del **Tratado**:

- a) el acceso se concederá de manera rápida sin necesidad de averiguar el origen de cada una de las muestras y gratuitamente o, cuando se cobre una tarifa, esta no deberá superar los costos mínimos correspondientes;

² Evidenciado, por ejemplo, por su pedigrí o por la notación de una inserción génica.

³ En el caso de los centros internacionales de investigación agrícola del Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (CGIAR) y otras instituciones internacionales, será de aplicación el Acuerdo entre el Órgano Rector y los centros del CGIAR y otras instituciones pertinentes.

- b) con los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** suministrados se proporcionarán todos los datos de pasaporte disponibles y, con arreglo a la legislación aplicable, cualquier otra información descriptiva conexas de carácter no confidencial de que se disponga;
- c) el acceso a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento**, incluido el material que estén mejorando los agricultores, se concederá durante el período de mejoramiento a discreción de quien lo haya obtenido;
- d) el acceso a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** protegidos por derechos de propiedad intelectual o de otra índole estará en consonancia con los acuerdos internacionales pertinentes y con la legislación nacional vigente;
- e) el **Proveedor** deberá informar al **Órgano Rector** al menos una vez cada dos años civiles, o en un intervalo que decidirá el **Órgano Rector** de cuando en cuando, sobre los acuerdos de transferencia de material suscritos⁴,

ya sea:

Opción A: Transmitiendo una copia del Acuerdo normalizado de transferencia de material completado⁵,

o bien:

Opción B. En el caso de que no se transmita una copia del Acuerdo normalizado de transferencia de material,

- i. garantizando que el Acuerdo normalizado de transferencia de material concluido estará a disposición de la tercera parte beneficiaria siempre y cuando sea necesario;
- ii. indicando dónde está depositado el Acuerdo normalizado de transferencia de material en cuestión y cómo puede obtenerse; y
- iii. proporcionando la siguiente información:
 - a) el símbolo o número de identificación asignado por el **Proveedor** al Acuerdo normalizado de transferencia de material;
 - b) el nombre y la dirección del **Proveedor**;
 - c) la fecha en que el **Proveedor** haya celebrado o aceptado el Acuerdo normalizado de transferencia de material y, en el caso de acuerdos sellados, la fecha en que se haya realizado el envío;
 - d) el nombre y la dirección del **Receptor** y, en el caso de acuerdos sellados, el nombre del destinatario del envío;

⁴ El **Proveedor** deberá enviar esta información a la siguiente dirección:

Secretario
Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura
Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura
I-00153 Roma (Italia)
Correo electrónico: ITPGRFA-Secretary@FAO.org

o a través de la página web de Easy-SMTA: <https://mls.planttreaty.org/itt/index.php?r=site/index&lang=es>.

⁵ En el caso de que la copia del Acuerdo normalizado de transferencia de material concluido que se transmite sea una copia sellada, de conformidad con la Opción 2 del artículo 10 del ANTM, el **Proveedor** también deberá incluir información sobre a) la fecha en que se haya realizado el envío y b) el nombre del destinatario del envío.

- e) la identificación de cada muestra en el *Anexo 1* del Acuerdo normalizado de transferencia de material y del cultivo al que pertenece.

El **Órgano Rector** pondrá esta información a disposición de la tercera parte beneficiaria.

ARTÍCULO 6 – DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL RECEPTOR

6.1 El **Receptor** se compromete a utilizar o conservar el **Material** exclusivamente con fines de investigación, mejoramiento y capacitación para la alimentación y la agricultura. Entre dichos fines no podrán incluirse aplicaciones químicas o farmacéuticas y/u otros usos industriales no relacionados con los alimentos o piensos.

[6.1 bis En el caso de que el **Receptor** utilice el **Material** para alguno de estos usos prohibidos, un tribunal inferior del país de origen del **Material** podrá, previa presentación de indicios que apunten a ese uso ilegal, condenar al **Receptor** al pago de daños hasta el valor que resulte mayor entre 25 millones de dólares de los Estados Unidos (USD) o 10 veces el volumen anual de ventas del **Receptor**. El **Receptor** acuerda que no se opondrá a la condena de daños por un tribunal competente en la jurisdicción donde está registrada su identidad comercial principal.]

6.2 El **Receptor** no reclamará ningún derecho de propiedad intelectual o de otra índole que limite el acceso facilitado al **Material** suministrado en virtud del **presente Acuerdo**, o a sus partes o componentes genéticos, en la forma recibida del **Sistema multilateral**.

[6.2 El **Receptor** no reclamará ningún derecho de propiedad intelectual o de otra índole que limite el acceso facilitado al **Material** suministrado en virtud del **presente Acuerdo**, o a sus partes o componentes genéticos, en la forma recibida del **Sistema multilateral**, o que limite los derechos de los agricultores a conservar, utilizar, intercambiar y vender semillas y material de propagación del Material suministrado.]

[6.2 bis Si el **Receptor** reclama algún derecho de propiedad intelectual o de otra índole en contravención de esta cláusula, un tribunal inferior del país de origen del **Material** podrá, previa presentación de indicios que apunten a tal reclamación, condenar al **Receptor** al pago de daños hasta el valor que resulte mayor entre 25 millones de dólares de los Estados Unidos (USD) o 10 veces el volumen anual de ventas del **Receptor**, y declarar que los derechos de propiedad intelectual o de otra índole corresponden al país de origen.]

6.3 En el caso de que el **Receptor** conserve el **Material** suministrado, deberá poner dicho **Material**, y la información conexas mencionada en el artículo 5 b), a disposición del **Sistema multilateral** utilizando el Acuerdo normalizado de transferencia de material.

6.4 En el caso de que el **Receptor** transfiera el **Material** suministrado en virtud del **presente Acuerdo** a otra persona o entidad (en lo sucesivo denominada el “**receptor ulterior**”), el **Receptor** deberá:

- a) hacerlo con arreglo a los términos y condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material, mediante un nuevo acuerdo de transferencia de material;
- b) notificarlo al **Órgano Rector**, de conformidad con el artículo 5 e).

De conformidad con lo que precede, el **Receptor** no tendrá ninguna otra obligación con respecto a las acciones del **receptor ulterior**.

6.5 En el caso de que el **Receptor** transfiera un **recurso fitogenético para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** a otra persona o entidad, el **Receptor** [, hasta que haya transcurrido un período de [x] años a partir de la fecha de la firma del presente Acuerdo]:

- a) lo hará con arreglo a los términos y condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material, mediante un nuevo acuerdo de transferencia de material, siempre y cuando no sea de aplicación el artículo 5 a) del Acuerdo normalizado de transferencia de material;
- b) indicará, en el *Anexo 1* del nuevo acuerdo de transferencia de material, el **Material** recibido del **Sistema multilateral** y especificará que los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** que se transfieren derivan del **Material**;
- c) lo notificará al **Órgano Rector**, de conformidad con el artículo 5 e);
- d) no tendrá ninguna otra obligación con respecto a las acciones de un posible **receptor ulterior**.
- e) [Las obligaciones estipuladas en el presente artículo 6.5 no se aplican a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** cuya proporción teórica de germoplasma del **Material** sea suficientemente baja, porque se han realizado cruzamientos de por lo menos cinco generaciones.]

6.6 La suscripción de un acuerdo de transferencia de material con arreglo a lo previsto en el párrafo 6.5 se entenderá sin perjuicio del derecho de las partes a añadir condiciones adicionales respecto del ulterior desarrollo del producto, incluido, según proceda, el pago de una suma de dinero.

[6.11 El **Receptor**, al firmar el **presente Acuerdo**, acepta estar sujeto a los términos y condiciones del **sistema de suscripción** establecido en el Anexo 3 del **presente Acuerdo**, que constituye una parte integrante del **presente Acuerdo**. Se entenderá que toda referencia al **presente Acuerdo**, cuando el contexto lo permita y *mutatis mutandis*, también incluirá al Anexo 3.]

O BIEN:

[6.11 El **Receptor** podrá optar, en el momento de la firma del **presente Acuerdo** o en el momento de la aceptación del **presente Acuerdo**, por el **Sistema de suscripción**, establecido en el Anexo 3 del **presente Acuerdo**, remitiendo el formulario de inscripción que figura en el Anexo 4 del **presente Acuerdo**, debidamente cumplimentado y firmado, al **Órgano Rector del Tratado**, por conducto de su Secretario [, o notificando la aceptación a través de Easy-SMTA] (“**Suscripción**”). [Si en este plazo no se envía el **formulario de inscripción** al Secretario [ni se notifica la aceptación a través de Easy-SMTA], será de aplicación la modalidad de pago especificada en los artículos 6.7 y 6.8], a menos que el **Receptor** ya haya optado por el sistema de suscripción anteriormente.]

[6.11 bis En caso de que el **Receptor** opte por el **sistema de suscripción**, serán de aplicación los términos y condiciones del **Sistema de suscripción establecidos en el Anexo 3 del presente Acuerdo**. En este caso, el Anexo 3 del **presente Acuerdo** constituye una parte integrante del mismo y se entenderá que toda referencia al **presente Acuerdo**, cuando el contexto lo permita y *mutatis mutandis*, también incluirá al Anexo 3.]

6.11 ter Al optar por el **Sistema de suscripción**, el **Receptor**, como **Suscriptor**, no tendrá obligaciones de pago respecto al **Material** recibido, durante el plazo de la **suscripción**, y al **Producto** que incorpora el **Material**, aparte de las obligaciones de pago previstas en el **Sistema de suscripción**.

[6.7 En el caso de que el **Receptor comercialice un Producto** que sea un **recurso fitogenético para la alimentación y la agricultura** que incorpore el **Material** mencionado en el artículo 3 del **presente Acuerdo**, y dicho **Producto** no esté **disponible sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores, el **Receptor** pagará [durante un período de [x] años] un porcentaje fijo de las **ventas del Producto comercializado** al mecanismo establecido por el **Órgano Rector** a tal efecto, de conformidad con el *Anexo 2* [OPCIÓN 1] del **presente Acuerdo**.

6.8 En el caso de que el **Receptor comercialice un Producto** que sea un **recurso fitogenético para la alimentación y la agricultura** que incorpore el **Material** mencionado en el artículo 3 del **presente Acuerdo**, y ese **Producto** esté **disponible sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores, el Receptor pagará [durante un período de [x] años] un porcentaje fijo [más bajo] de las **ventas del Producto comercializado** al mecanismo establecido por el **Órgano Rector** a tal efecto, de conformidad con el *Anexo 2* [OPCIÓN 1] del **presente Acuerdo**.]

O BIEN

[[6.7 En el caso de que el **Receptor comercialice un Producto** que sea un **recurso fitogenético para la alimentación y la agricultura** que incorpore el **Material** mencionado en el artículo 3 del **presente Acuerdo**, y dicho **Producto** no esté **disponible sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores, el **Receptor** pagará [, durante un período de 20 años,] un porcentaje fijo de las **ventas del Producto comercializado** al mecanismo establecido por el **Órgano Rector** a tal efecto, de conformidad con el *Anexo 2* [OPCIÓN 2] del **presente Acuerdo**.]

[6.8 En el caso de que el **Receptor comercialice un Producto** que sea un **recurso fitogenético para la alimentación y la agricultura** que incorpore el **Material** mencionado en el artículo 3 del **presente Acuerdo**, y dicho **Producto** esté **disponible sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores, se alienta al **Receptor** a realizar pagos voluntarios al mecanismo establecido por el **Órgano Rector** a tal efecto, de conformidad con el *Anexo 2* [OPCIÓN 2] del **presente Acuerdo**.]

[6.9 El **Receptor** pondrá a disposición del **Sistema multilateral**, por medio del sistema de información previsto en el artículo 17 del **Tratado**, toda la información que no tenga carácter confidencial resultante de la investigación y el desarrollo realizados sobre el **Material**, y se alienta al **Receptor** a compartir, por medio del **Sistema multilateral**, los beneficios no monetarios expresamente determinados en el artículo 13.2 del **Tratado** que resulten de la investigación y el desarrollo citados. Tras el vencimiento del período de protección de un derecho de propiedad intelectual, o la renuncia al mismo, sobre un **Producto** que incorpore el **Material**, se alienta al **Receptor** a depositar una muestra de dicho **Producto** en una colección que forme parte del **Sistema multilateral**, con fines de investigación y mejoramiento.]

6.10 Un **Receptor** que obtenga derechos de propiedad intelectual sobre cualquier **Producto** desarrollado a partir del **Material** o sus componentes, obtenidos del **Sistema multilateral**, y que transfiera dichos derechos de propiedad intelectual a una tercera parte, transferirá las obligaciones en materia de distribución de beneficios previstas en el **presente Acuerdo** a dicha tercera parte.

ARTÍCULO 7 – DERECHO APLICABLE

El derecho aplicable será el contenido en los principios generales del derecho, incluidos los Principios para los Contratos Mercantiles Internacionales del UNIDROIT de 2010 y actualizaciones posteriores, los objetivos y las disposiciones pertinentes del **Tratado** y, cuando sean necesarias para la interpretación, las decisiones del **Órgano Rector**.

ARTÍCULO 8 – SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

8.1 Podrán entablar procedimientos de solución de controversias el **Proveedor** o el **Receptor** o la tercera parte beneficiaria, actuando en nombre del **Órgano Rector** del **Tratado** y de su **Sistema multilateral**.

8.2 Las partes en el **presente Acuerdo** convienen en que la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, en representación del **Órgano Rector** y del **Sistema multilateral**, tendrá derecho, en calidad de tercera parte beneficiaria, a entablar procedimientos de solución de controversias respecto a los derechos y las obligaciones del **Proveedor** y el **Receptor** según lo establecido en el **presente Acuerdo**.

8.3 La tercera parte beneficiaria tiene derecho a solicitar que el **Proveedor** y el **Receptor** pongan a su disposición la información apropiada, incluidas las muestras que sean necesarias, en relación con sus obligaciones en el contexto del **presente Acuerdo**. El **Proveedor** y el **Receptor**, según proceda, deberán suministrar cualesquiera información o muestras así solicitadas.

8.4 Cualquier controversia derivada del **presente Acuerdo** se deberá resolver de la siguiente manera:

- a) Solución amistosa: las partes intentarán de buena fe resolver la controversia mediante negociación.
- b) Mediación: si la controversia no se resolviera mediante negociación, las partes podrán optar por la mediación de una tercera parte neutral elegida de mutuo acuerdo.
- c) Arbitraje: cuando la controversia no se resuelva mediante negociación o mediación, cualquiera de las partes podrá someter la controversia a arbitraje con arreglo al reglamento de arbitraje de un órgano internacional elegido de común acuerdo por las partes en la controversia. A falta de dicho acuerdo, la controversia será solucionada finalmente con arreglo al reglamento de arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional, por uno o más árbitros designados de conformidad con dicho reglamento. Cualquiera de las partes en la controversia podrá, si así lo decide, nombrar su árbitro de la lista de expertos que pueda establecer el **Órgano Rector** con este fin; ambas partes, o los árbitros nombrados por ellas, podrán acordar nombrar un árbitro único o un árbitro presidente, según proceda, de la mencionada lista de expertos. El resultado de dicho arbitraje será vinculante.

ARTÍCULO 9 – CUESTIONES ADICIONALES

Garantía

9.1 El **Proveedor** no garantiza en el **presente Acuerdo** la seguridad o el título del **Material**, ni la veracidad o exactitud de los datos de pasaporte, o de otra índole, proporcionados con el **Material**. Tampoco garantiza la calidad, viabilidad o pureza (genética o mecánica) del **Material** que se suministra. Las condiciones fitosanitarias del **Material** se garantizan únicamente en los términos asentados en el certificado fitosanitario adjunto. El **Receptor** asume la plena responsabilidad de cumplir las normas en materia de cuarentena, de especies exóticas invasivas y de bioseguridad del país receptor que rigen la importación y liberación de **material genético**.

[Duración y rescisión del presente Acuerdo]

[9.2 El **Receptor** podrá rescindir el **presente Acuerdo** mediante notificación escrita dada con seis meses de antelación al **Órgano Rector** por conducto de su Secretario, no menos de [XX] años a partir de la fecha de firma del **presente Acuerdo** por el **Proveedor** o el **Receptor**, según cuál sea posterior, o a partir de la fecha de aceptación del **presente Acuerdo** por el **Receptor**.

[9.3 En el caso de que el **Receptor**, antes de la rescisión, haya comenzado a **comercializar** un **Producto**, con respecto al cual corresponda la realización de un pago de acuerdo con los artículos 6.7 y 6.8 y el *Anexo 2* del **presente Acuerdo**, dicho pago continuará mientras ese **Producto** se **comercialice**.]

[9.4 En caso de rescisión del **presente Acuerdo**, el **Receptor** dejará de tener permiso para usar o transferir el **Material**. En caso de que el **Receptor** esté aún en posesión de algún **Material**, el **Receptor** se comunicará con el **Proveedor** o con cualquier otro proveedor designado del **Sistema multilateral** para efectuar la devolución o transferencia de la posesión del **Material**. La rescisión del **presente Acuerdo** no afectará a los derechos y las obligaciones del **Receptor** respecto a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** y a los **Productos**. Por lo tanto, los artículos [6.1, 6.2, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9 y 6.10] continuarán aplicándose, incluso después de que el **presente Acuerdo** haya sido rescindido, durante un período indefinido, a menos que en el propio artículo específico se indique un período de aplicación limitado.]

[9.4 Sin perjuicio de lo anterior, los artículos [6.1.][6.2][...] del **presente Acuerdo** seguirán aplicándose.]

[Enmiendas al presente Acuerdo]

[9.5 Si el **Órgano Rector** decide enmendar los términos y condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material, esas enmiendas afectarán únicamente a los acuerdos normalizados de transferencia de material firmados posteriormente. El **presente Acuerdo** no sufrirá cambios a menos que el **Receptor** exprese explícitamente por escrito su acuerdo con las enmiendas propuestas.]

[9.6 El **presente Acuerdo** se mantendrá en vigor mientras siga en vigor el **Tratado**.]

ARTÍCULO 10 – FIRMA/ACEPTACIÓN

El **Proveedor** y el **Receptor** podrán elegir el método de aceptación, salvo que la firma del **presente Acuerdo** sea requerida por una de las partes.

Opción 1 – Firma*

Yo, (*nombre completo del funcionario autorizado*), declaro y certifico que tengo potestad para ejecutar el **presente Acuerdo** en nombre del **Proveedor** y reconozco la responsabilidad y obligación de mi institución de cumplir las disposiciones del **presente Acuerdo**, tanto su letra como su espíritu, con el fin de promover la conservación y la utilización sostenible de los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura**.

Firma.....

Fecha.....

Nombre del **Proveedor**.....

* Cuando el **Proveedor** elija la firma, solamente aparecerá en el Acuerdo normalizado de transferencia de material el texto de la Opción 1. De manera análoga, cuando el **Proveedor** elija el acuerdo sellado o electrónico solamente aparecerá en el Acuerdo normalizado de transferencia de material el texto de la Opción 2 o de la Opción 3, según proceda. Cuando se elija la forma de acuerdo “electrónico”, el **Material** deberá ir también acompañado de una copia escrita del Acuerdo normalizado de transferencia de material.

Yo, (*nombre completo del funcionario autorizado*), declaro y certifico que tengo potestad para ejecutar el **presente Acuerdo** en nombre del **Receptor** y reconozco la responsabilidad y obligación de mi institución de cumplir las disposiciones del **presente Acuerdo**, tanto su letra como su espíritu, con el fin de promover la conservación y la utilización sostenible de los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura**.

Firma..... Fecha.....

Nombre del **Receptor**.....

Opción 2 – Acuerdos normalizados de transferencia de material sellados*

El **Material** se suministra con sujeción a la aceptación de los términos del **presente Acuerdo**. El suministro del **Material** por el **Proveedor** y su aceptación y utilización por el **Receptor** entrañan la aceptación de los términos del **presente Acuerdo**.

Opción 3 – Acuerdos normalizados de transferencia de material electrónicos*

- Por el presente acepto las condiciones establecidas *supra*.

* Cuando el **Proveedor** elija la firma, solamente aparecerá en el Acuerdo normalizado de transferencia de material el texto de la Opción 1. De manera análoga, cuando el **Proveedor** elija el acuerdo sellado o electrónico solamente aparecerá en el Acuerdo normalizado de transferencia de material el texto de la Opción 2 o de la Opción 3, según proceda. Cuando se elija la forma de acuerdo “electrónico”, el **Material** deberá ir también acompañado de una copia escrita del Acuerdo normalizado de transferencia de material.

*Anexo I***LISTA DEL MATERIAL PROPORCIONADO**

En este *anexo* se enumeran el **Material** o los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** suministrados en virtud del **presente Acuerdo**, incluida la información conexas mencionada en el artículo 5 b).

Respecto a todo el **Material** o los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** consignados en la lista se incluye la siguiente información, o la fuente indicada que permite obtenerla: todos los datos de pasaporte disponibles y, con arreglo a la legislación nacional u otra legislación pertinente, cualquier otra información descriptiva conexas de carácter no confidencial de que se disponga.

Cuadro A**Materiales:**

Cultivo:	
Número de muestra u otro identificador	Información conexas, si está disponible, o fuente que permita obtenerla (URL)

Cuadro B**Recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento:**

Cultivo:	
Número de muestra u otro identificador	Información conexas, si está disponible, o fuente que permita obtenerla (URL)

De conformidad con el artículo 6.5 b), se facilita la siguiente información sobre los materiales recibidos con arreglo a un ANTM o incorporados al **Sistema multilateral** mediante un acuerdo en virtud de lo dispuesto en el artículo 15 del **Tratado**, de los cuales se derivan los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** indicados en el cuadro B.

Cultivo:	
Número de muestra u otro identificador	Información conexas, si está disponible, o fuente que permita obtenerla (URL)

Anexo 2

OPCIÓN 1:

NOTA: ESTA OPCIÓN SE REFIERE A LA PRIMERA ALTERNATIVA DE LOS ARTÍCULOS 6.7 Y 6.8 DEL CUERPO DEL ANTM

[TASA Y MODALIDADES DE PAGO DE CONFORMIDAD CON LOS ARTÍCULOS 6.7 Y 6.8 DEL PRESENTE ACUERDO

1. Si un **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciarios y arrendatarios, **comercializan un Producto o Productos** que no están **disponibles sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores de conformidad con el artículo 2 del **presente Acuerdo**, el **Receptor** pagará [uno coma uno por ciento (1,1 %) de las **ventas del Producto o Productos** menos un treinta por ciento (30 %)]
2. Si un **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciarios y arrendatarios, **comercializan un Producto o Productos** que están **disponibles sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores de conformidad con el artículo 2 del **presente Acuerdo**, el **Receptor** pagará [xx] por ciento (xx %) de las **ventas del Producto o Productos** menos un treinta por ciento (30 %).
3. El **Receptor** no realizará pago alguno cuando el **Producto o Productos**:
 - a) hayan sido adquiridos u obtenidos por otros procedimientos de otra persona o entidad que ya haya realizado un pago por dicho **Producto o Productos**;
 - b) se vendan o comercien como artículo comercial.
[(c) {PROPUESTA DE AMÉRICA DEL NORTE} estén compuestos por un mínimo del 25 % del **Material** o contengan un rasgo de valor comercial originado en el **Material**]
4. Cuando un **Producto** contenga **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** a los que se haya tenido acceso al amparo del **Sistema multilateral** en virtud de dos o más acuerdos de transferencia de material basados en el Acuerdo normalizado de transferencia de material, solamente se requerirá un pago con arreglo a los párrafos 1 y 2 *supra*.
5. El **Receptor** presentará al **Órgano Rector**, en un plazo de sesenta (60) días a partir del cierre de las cuentas de cada año, un informe anual [auditado] en el que se consignent:
 - a) las **ventas del Producto o Productos** por el **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciarios y arrendatarios, durante el período de doce (12) meses que precede al cierre de las cuentas anual;
 - b) la cuantía del pago adeudado; y
 - c) la información necesaria para permitir determinar la tasa o las tasas de pago aplicables.

Esta información se tratará como [información comercial] confidencial y se pondrá a disposición de la tercera parte beneficiaria, en el contexto de un procedimiento de solución de controversias, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8 del **presente Acuerdo**.

6. El pago será exigible y pagadero en el momento de la presentación de cada informe anual. Todos los pagos debidos al **Órgano Rector** serán pagaderos en *dólares de los Estados Unidos (USD)* en la siguiente cuenta establecida por el **Órgano Rector** de conformidad con el artículo 19.3 f) del **Tratado**:

**FAO Trust Fund (USD) GINC/INT/031/MUL
IT-PGRFA (Benefit-sharing)
Citibank
399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022
Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577]**

O BIEN:**OPCIÓN 2**

NOTA: ESTA OPCIÓN SE REFIERE A LA SEGUNDA ALTERNATIVA DE LOS ARTÍCULOS 6.7 Y 6.8 DEL CUERPO DEL ANTM

[TASA Y MODALIDADES DE PAGO DE CONFORMIDAD CON EL ARTÍCULO 6.7 DEL PRESENTE ACUERDO

1. Si un **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciarios y arrendatarios, comercializan un **Producto** o **Productos**, el **Receptor** pagará un uno coma uno por ciento (1,1 %) de las **ventas** del **Producto** o **Productos** menos un treinta por ciento (30 %); con la excepción de que no se deberá realizar pago alguno respecto a cualquier **Producto** o **Productos** que:

a) estén **disponibles sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores, de conformidad con el artículo 2 del **presente Acuerdo**;

b) hayan sido adquiridos u obtenidos de otro modo de otra persona o entidad que ya haya realizado el pago por dicho **Producto** o **Productos** o esté exenta de la obligación de realizar el pago en virtud del apartado a) *supra*;

c) se vendan o comercien como artículo comercial.

[d) tengan una proporción teórica de germoplasma del **Material** suficientemente baja, porque se han realizado cruzamientos de por lo menos [x] generaciones.]

2. Cuando un **Producto** contenga **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** a los que se haya tenido acceso al amparo del **Sistema multilateral** en virtud de dos o más acuerdos de transferencia de material basados en el Acuerdo normalizado de transferencia de material, solamente se requerirá un pago con arreglo al párrafo 1 *supra*.

3. El **Receptor** presentará al **Órgano Rector**, en un plazo de sesenta (60) días a partir del cierre de las cuentas de cada año, un informe anual en el que se consignen:

a) las **ventas** del **Producto** o **Productos** por el **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciarios y arrendatarios, durante el período de doce (12) meses que precede al cierre de las cuentas anual;

b) la cuantía del pago adeudado; y

c) la información necesaria para permitir determinar las restricciones que han dado lugar al pago en concepto de distribución de beneficios.

Esta información se tratará como [información comercial] confidencial y se pondrá a disposición de la tercera parte beneficiaria, en el contexto de un procedimiento de solución de controversias, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8 del **presente Acuerdo**.

4. El pago será exigible y pagadero en el momento de la presentación de cada informe anual. Todos los pagos debidos al **Órgano Rector** serán pagaderos en *dólares de los Estados Unidos (USD)* en la siguiente cuenta establecida por el **Órgano Rector** de conformidad con el artículo 19.3 f) del **Tratado**:

FAO Trust Fund (USD) GINC/INT/031/MUL

IT-PGRFA (Benefit-sharing)

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022

Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577

Anexo 3

TÉRMINOS Y CONDICIONES DEL SISTEMA DE SUSCRIPCIÓN (ARTÍCULO 6.11)**ARTÍCULO 1 – SUSCRIPCIÓN**

1.1 El **Receptor**, que opte por [el **sistema**] / [la **opción**] de suscripción de conformidad con el artículo 6.11 (en lo sucesivo denominado el “**Suscriptor**”), acepta estar sujeto a los siguientes términos y condiciones adicionales (las “**condiciones de suscripción**”).

1.2 La **suscripción** surtirá efecto en el momento en que el Secretario reciba el **formulario de inscripción** debidamente firmado, que figura en el *Anexo 4*, o la aceptación del **Suscriptor** a través de Easy-SMTA, quien notificará al **Suscriptor** en consecuencia, y abarcará [todos los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** comprendidos en el **Sistema multilateral**][el cultivo mencionado en el formulario de inscripción debidamente firmado]. [No se requerirá al **Suscriptor** que fime el *Anexo 4* de cualquier Acuerdo normalizado de transferencia de material posterior, durante el período de **Suscripción**.]

[1.2 ALT. La **suscripción** surtirá efecto en el momento en que el Secretario del **Órgano Rector** del **Tratado** reciba el **formulario de inscripción** debidamente firmado, que figura en el *Anexo 4*, o la aceptación del **Suscriptor** a través de Easy-SMTA. El Secretario notificará al **Suscriptor** la fecha de recepción. El **Suscriptor** no tendrá la obligación de firmar el *Anexo 4* de cualquier ANTM posterior, durante el período de **Suscripción**.]

1.3 El **Suscriptor** quedará exonerado de toda obligación de realizar los pagos previstos en virtud de cualquier ANTM firmado previamente, y solamente se aplicarán las obligaciones de pago establecidas en estas **condiciones de suscripción**. (CONVENIDO AD REF.)

[1.4 El **Órgano Rector** puede en cualquier momento enmendar las **condiciones de suscripción**. Estas enmiendas no se aplicarán al **Suscriptor** que haya aceptado las **condiciones de suscripción**, las cuales se mantendrán hasta que el **Suscriptor** retire su **suscripción**, o el **Órgano Rector** la rescinda, de conformidad con el artículo 4 infra].

[1.4 ALT. El **Órgano Rector** puede en cualquier momento enmendar las **condiciones de suscripción**. Estas **condiciones de suscripción** enmendadas no se aplicarán a ninguna suscripción ya existente, a menos que el **Suscriptor** notifique al **Órgano Rector** su acuerdo para quedar sujeto a las **condiciones de suscripción** enmendadas.] [En caso de que el **Suscriptor** acepte las **condiciones de suscripción** enmendadas, tal aceptación no afectará a la fecha en que la **Suscripción** surtió efecto.]

ARTÍCULO 2 – REGISTRO

El **Suscriptor** acepta que su nombre completo, información de contacto y la fecha en que entró en vigor la **suscripción** se incluyan en un registro público (el “**Registro**”), y se compromete a comunicar inmediatamente todo cambio que se produzca en esta información al **Órgano Rector** del **Tratado**, por conducto de su Secretario. (CONVENIDO AD REF.)

ARTÍCULO 3 – DISTRIBUCIÓN DE BENEFICIOS MONETARIOS

[3.1 A fin de distribuir los beneficios monetarios derivados de la utilización de los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** previstos en el **Tratado**, el **Suscriptor** realizará pagos anuales sobre la base de sus ventas, [derechos de tecnología] y derechos de licencia respecto de productos que sean **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** pertenecientes a los mismos cultivos que están sujetos a la **Suscripción**, así como de los ingresos que recibiera de sus asociados, contratistas, licenciarios y arrendatarios, en el año anterior.]

[3.1 bis El **Suscriptor** transferirá **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** con arreglo a un ANTM. El **Suscriptor** no tendrá ninguna otra obligación con respecto a las acciones de un posible receptor ulterior.]

3.2 Las tasas de pago serán las siguientes, menos un treinta por ciento (30 %):

[a) en el caso de [**Productos** o cualesquiera otros productos] **disponibles sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores: [xx] por ciento];

b) en el caso de [**Productos** o cualesquiera otros productos] que no estén **disponibles sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores: [yy] por ciento]

[3.1 ALT. El **Suscriptor** efectuará pagos anuales basados en las **ventas**.]

[3.2 ALT. A las **ventas** se aplicarán las siguientes tasas de pago:

[xx] % cuando los **Productos** o productos estén **disponibles sin restricciones**;

[yy] % en el caso de **Productos** o productos que no estén **disponibles sin restricciones**.]

[3.2 ALT. La tasa de pago en relación con las **ventas** será del [zz] %.]

[3.2 BIS A petición del **Suscriptor**, se aplicará sin distinción a las **ventas** la tasa más alta de pago.]

[3.3 Sin perjuicio de lo anterior, no se requerirá que el **Suscriptor** realice pago alguno en un año en el que sus [**ventas**] [declaradas] [ventas y derechos de licencia totales mencionados en el artículo 3.1] sean inferiores a [xxx] USD.

[3.3 ALT. Sin perjuicio de lo anterior, en un año en el que los pagos exigibles sobre las **ventas** declaradas a que se refiere el artículo 3.1 no superen los [1 000 USD], el **Suscriptor** podrá aplazar el pago, en años consecutivos, hasta haber acumulado la cantidad de [1 000 USD] exigibles y pagaderos.]

3.4 Los pagos se realizarán en un plazo de sesenta (60) días a partir del cierre de las cuentas de cada año [ejercicio financiero], para el año anterior. Cuando la **suscripción** haya surtido efecto durante el año, el **Receptor** realizará un pago proporcional por el primer año de su **suscripción**. (CONVENIDO AD REF.)

[3.5 El **Suscriptor** presentará al **Órgano Rector** del **Tratado**, por conducto de su Secretario, en un plazo de sesenta (60) días a partir del cierre de las cuentas de cada año [ejercicio financiero], un estado de cuentas [auditado] en el que se especificará en particular:

- a) la información sobre las **ventas** de los productos por los que se realizó un pago;
- b) la información necesaria para permitir determinar la tasa o las tasas de pago aplicables.

Esta información se tratará como información comercial confidencial y se pondrá a disposición de la tercera parte beneficiaria, en el contexto de un procedimiento de solución de controversias, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8 del **presente Acuerdo**.]

3.6 Todos los pagos debidos al **Órgano Rector** serán pagaderos en *dólares de los Estados Unidos (USD)* en la siguiente cuenta establecida por el **Órgano Rector** de conformidad con el artículo 19.3 f) del **Tratado**: (CONVENIDO AD REF.)

**FAO Trust Fund (USD) GINC/INT/031/MUL
IT-PGRFA (Benefit-sharing)**

Citibank
399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022
Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577

ARTÍCULO 4 – [DURACIÓN Y] RETIRADA [Y RESCISIÓN] DE LA SUSCRIPCIÓN

4.1 La **suscripción** se mantendrá en vigor hasta que el **Suscriptor** la retire, o el Órgano Rector la rescinda de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4.5. (CONVENIDO AD REF.)

4.2 El **Suscriptor** podrá retirar su **suscripción** mediante notificación escrita dada con seis meses de antelación al **Órgano Rector** por conducto de su Secretario, pero en cualquier caso no menos de 10 años a partir de la fecha en que la **suscripción** entró en vigor. (CONVENIDO AD REF.)

[4.3 Las disposiciones relativas a la distribución de los beneficios monetarios contenidas en el artículo 3 de las presentes **condiciones de suscripción** seguirán vigentes hasta [YY]/[dos]/[cinco] años después de la finalización de la **suscripción**. [Todas las demás condiciones del **presente Acuerdo** seguirán aplicándose, salvo en la medida en que las obligaciones relativas a la distribución de beneficios monetarios derivadas de [los artículos 6.7 y 6.8] del **presente Acuerdo** no sean aplicables.] [Únicamente seguirán aplicándose los artículos 6.1, 6.2, 6.3 y 6.9 del **presente Acuerdo**.]

[4.4 No obstante lo estipulado en el artículo 4.3 de las presentes **condiciones de suscripción**, con respecto a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento**, a partir de [ZZ] años desde la finalización de la **suscripción**, solo seguirán aplicándose los artículos [6.1.][6.2][...] del **presente Acuerdo**.]

[4.4 ALT. Con respecto a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento**, no obstante lo estipulado en el artículo 4.2, únicamente los artículos 6.1, 6.2, 6.3 y 6.9 del **presente Acuerdo** seguirán aplicándose transcurridos [2–5] años desde la fecha de retirada del **Sistema de suscripción**.]

[4.x La retirada o la rescisión de la **suscripción** no afecta a la validez de los acuerdos normalizados de transferencia de material firmados durante el período de la **suscripción**. Estos acuerdos normalizados de transferencia de material permanecerán plenamente vigentes de conformidad con las condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material (excluido el artículo 6.7).]

[4.x bis Como excepción al artículo 4.2, el **Suscriptor** podrá retirarse inmediatamente, independientemente de la fecha en que entrara en vigor la **suscripción**, en el caso de que se den las circunstancias específicas de interrupción de sus operaciones con el cultivo al que se refiere la **suscripción**, suspensión de pagos o declaración de bancarrota. En estas circunstancias, tampoco se aplican las disposiciones establecidas en los artículos 4.3 y 4.4. Los acuerdos normalizados de transferencia de material firmados durante el período de la suscripción se considerarán rescindidos el mismo día que la suscripción. En ese caso, se aplicará el artículo 9.3 del Acuerdo normalizado de transferencia de material, pero sin que se aplique el artículo 6.7 del Acuerdo normalizado de transferencia de material.]

[4.5 El **Órgano Rector** puede, en cualquier momento, rescindir la **suscripción** en caso de incumplimiento material de los términos y condiciones del **Sistema de suscripción**. El Secretario informará al **Suscriptor** por escrito de la posibilidad de impugnar el incumplimiento y, si dicho incumplimiento no se subsana en el plazo de treinta (30) días desde su notificación, se remitirá el asunto a la reunión siguiente del **Órgano Rector**.] [Nota: LAS CONSECUENCIAS DE DICHA RESCISIÓN DEBERÁN ESPECIFICARSE.]

Anexo 4

FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

Por el presente, el **Receptor** declara optar por el **sistema de suscripción**, de conformidad con el artículo 6.11 del **presente Acuerdo**.

Se entiende y acepta expresamente que el nombre completo del **Receptor**, la información de contacto [, los cultivos a los que se aplica la suscripción] y la fecha en la que entró en vigor la **suscripción**, se incluyan en un registro público de suscriptores (el “**Registro**”), y que el **Receptor** o su funcionario autorizado comunicará inmediatamente todo cambio que se produzca en esta información al **Órgano Rector** del **Tratado**, por conducto de su Secretario.

Firma.....

Fecha.....

*Nombre completo del **Receptor**:*

.....

Dirección:

.....

.....

Teléfono: Correo electrónico:

*Funcionario autorizado por el **Receptor**:*

.....

Dirección:

.....

Teléfono: Correo electrónico:

NOTA: El **Suscriptor** debe también firmar o aceptar el **presente Acuerdo**, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 10, sin lo cual el **Registro** no será válido.

El **Suscriptor** podrá comunicar su aceptación enviando un **formulario de inscripción** firmado al Órgano Rector, por conducto de su Secretario, a la dirección que figura a continuación, o bien a través de Easy-SMTA, en el caso de que el **presente Acuerdo** se constituyese en Easy-SMTA. Al **formulario de inscripción** firmado debe adjuntarse una copia del **presente Acuerdo**.

Secretario
Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la
Agricultura
Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura
I-00153 Roma (Italia)]

*Anexo 1 del Apéndice 2***LISTA DE PROPUESTAS DE REVISIÓN DEL ACUERDO NORMALIZADO DE TRANSFERENCIA DE MATERIAL PRESENTADAS POR MIEMBROS DEL GRUPO DE TRABAJO QUE ESTE NO EXAMINÓ Y SOBRE LAS QUE NO ADOPTÓ UNA DECISIÓN EN SU SEXTA REUNIÓN**

Nota de los Copresidentes: La lista que sigue contiene las restantes propuestas de revisión del texto del Acuerdo normalizado de transferencia de material que el Grupo no pudo examinar cabalmente y sobre las que no adoptó una decisión en su sexta reunión, debido a que las recibió tarde. Las propuestas se presentan en el orden de las disposiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material a las que se refieren y en la lengua en la que se redactaron.

Proposal by the Africa Region on Article 2 of the revised SMTA:

The Africa Region, drawing on a proposal by farmers' organizations, has submitted the following proposal for additional text in Article 2 of the revised SMTA:

- [“Genetic parts or components” means the elements of which they are composed or the genetic information that they contain.]

Proposal by the Africa Region on Article 6.1 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to Article 6.1 of the revised SMTA:

- [If the Recipient uses the Material for any of these prohibited uses, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such illegal use, order the Recipient to stop such illegal use forthwith and award punitive damages against the Recipient to the value of USD25 million or ten times the Recipient's annual turnover, whichever is higher. The Recipient agrees that it shall not oppose any application for enforcement of such punitive damage made to a competent court in the jurisdiction where its main business identity is registered.]

Proposal by the Africa Region on Article 6.2 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to Article 6.2 of the revised SMTA:

- [If the Recipient claims any such IP or other rights in contravention of this clause, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such claim, order the Recipient to stop pursuing such claim forthwith, award punitive damages against the Recipient to the value of USD25 million or ten times the Recipient's annual turnover, whichever is higher, and declare any granted IP or other rights forfeited to the provider, the country of origin of the PGRFA in question or the Third Party Beneficiary. The Recipient agrees that it shall not oppose any application for enforcement of such punitive damage or forfeiture made to a competent court in the jurisdiction where its main business identity is registered.]

Proposal by the Africa Region on the alternative Article 6.2 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to the alternative version of Article 6.2 of the revised SMTA that contains the sentence “or that limit Farmers’ Rights to save, use, exchange and sell seed and propagating material of the provided Material”:

- [If the Recipient claims any such IP or other rights in contravention of this clause, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such claim, order the Recipient to stop pursuing such claim forthwith, award punitive damages against the Recipient to the value of USD25 million or ten times the Recipient’s annual turnover, whichever is higher, and declare any granted IP or other rights forfeited to the provider, the country of origin of the PGRFA in question, an appropriate Farmers’ Organisation or the Third Party Beneficiary. The Recipient agrees that it shall not oppose any application for enforcement of such punitive damage or forfeiture made to a competent court in the jurisdiction where its main business identity is registered.]

Proposal by the Africa Region on Article 6,3 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to Article 6.3 of the revised SMTA:

- [If the Recipient fails to make the Material available as agreed, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such failure, order the Recipient to make to Material available or pay punitive damages. The Recipient agrees that it shall not oppose any application for enforcement of such punitive damage or forfeiture made to a competent court in the jurisdiction where its main business identity is registered.]

Proposal by the Africa Region on Article 6,4 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to Article 6.4 of the revised SMTA:

- [If the Recipient transfers the Material without securing a new SMTA from the subsequent recipient, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such transfer, order the Recipient to secure such new SMTA forthwith and hold the original Recipient liable for any obligations that arise out of the subsequent recipient’s use of the Material until the new SMTA has been signed by the subsequent recipient. The original Recipient agrees that it shall be so liable as if it had used the Material itself under the terms of the SMTA.]

Proposal by the Africa Region on Article 6,5 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to Article 6.5 of the revised SMTA:

- [If the Recipient transfers a Plant Genetic Resource for Food and Agriculture under Development without securing a new SMTA from the subsequent recipient, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such transfer, order the Recipient to secure such new SMTA forthwith and hold the original Recipient liable for any obligations that arise out of the subsequent recipient’s use of the Plant Genetic Resource for Food and Agriculture under Development until the new SMTA has been signed by the subsequent recipient. The original Recipient agrees that it shall be so liable as if it had used the Plant Genetic Resource for Food and Agriculture under Development itself under the terms of the SMTA.]

Proposal by the North America Region on Articles 2 and 6.5e of the revised SMTA:

The North America Region, drawing on a proposal originally made by the Seed Industry, submitted the following proposal for text to be added to the proposed new Article 6.5e of the revised SMTA (added text in italics), as well as a related new definition to be included in Article 2 of the revised SMTA:

- [The obligations in this paragraph 6.5 do not apply to Plant Genetic Resource for Food and Agriculture under Development of which the theoretical proportion of germplasm from the Material is sufficiently low because at least 5 generations of outcrossing have been made [, *except where one or more traits of commercial value are retained therein*].]
- [*“Trait of Value”* means any trait that confers commercial value to a Product, including but not limited to agronomic traits, traits conferring resistance to biotic or abiotic stresses, traits that enhance the nutritional or processing value of harvested commodities, and any other traits used to describe a Product for the purpose of promoting its commercialization.]

Proposal by the Africa Region on Annex 2, Article 3, of the revised SMTA:

The African Region, drawing on a proposal by farmers’ organizations, has submitted the following proposal for additional text in Article 3 of Annex 2 of the revised SMTA:

- [c) available without restriction to others for further research and breeding or to the realization of farmers’ rights to conserve, use, exchange or sell farm-saved seed or propagating material.]

Proposal by the South West Pacific Region on Annex 3, Article 3.1, of the revised SMTA and Annex 2 of the revised SMTA:

The South West Pacific Region has submitted the following proposal for an addition, to be inserted after Article 3.1 of Annex 3 of the revised SMTA and after the equivalent text in Annex 2 of the revised SMTA

- [Where an inconsistency between this Article and Article 6.5 of the SMTA arises, Article 6.5 prevails.]

*Apéndice 3***Intervenciones del GRULAC durante la octava reunión del Grupo de trabajo para mejorar el funcionamiento del Sistema multilateral de distribución de beneficios del TIRFAA**

Señores Copresidentes, el GRULAC solicita que las siguientes intervenciones sean incluidas en el Informe de esta reunión.

1. Excepciones al sistema de pagos por acceso a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura (RFAA) del Sistema multilateral del Tratado.

El GRULAC está trabajando en una propuesta (submission) de excepciones al sistema de pagos por acceso a los recursos fitogenéticos del sistema multilateral. Dichas excepciones incluirán las instituciones públicas educativas y/o de investigación, a los pueblos originarios y la agricultura familiar. Esperamos poder remitir la propuesta con tiempo suficiente como para que sea considerada en la próxima reunión de este grupo de trabajo.

2. Enmienda del Anexo I del Tratado.

En consideración a:

- las deliberaciones sostenidas el día de ayer (11/10/2018) por este Grupo de trabajo y los observadores, respecto de las interpretaciones de la cobertura del Sistema multilateral señalado en el artículo 11.2 del Tratado Internacional;
- la opinión y asesoramiento del Comité Asesor Técnico Legal sobre el Acuerdo Normalizado de Transferencia de Material y el Sistema Multilateral que nos fuera recordada por la Secretaría, la cual menciona que el Comité tomó nota de que la expresión “los RFAA que están bajo la administración y el control de las Partes Contratantes” abarca tanto los RFAA en condiciones *in situ* como los conservados *ex situ*; y considerando también,
- la opinión y asesoramiento del mencionado Comité técnico respecto del artículo 12.3 h del Tratado que respecto del *Material in situ y el Sistema Multilateral: normas para el acceso* señala:
- En muchos casos, los materiales *in situ* del Sistema Multilateral se encuentran en zonas protegidas (por ejemplo, parques nacionales) gestionadas por otras autoridades ajenas al sector agrícola. Por lo tanto, es fundamental que las Partes Contratantes aseguren una coordinación adecuada entre los ministerios de agricultura y otras autoridades competentes. Esta coordinación debería tener como objetivo eliminar los obstáculos para el acceso facilitado de conformidad con las condiciones del Sistema Multilateral.

El GRULAC quisiera señalar que, en el caso que el Órgano Rector acordase la enmienda del Anexo I, y que bajo cualquiera modalidad que se acuerde para dicha enmienda, ésta deberá estar referida a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura que estén bajo la administración y el control de las Partes Contratantes, que sean del dominio público y que se encuentren en condición *ex situ*.

Muchas gracias.

LISTA DE PARTICIPANTES**ÁFRICA****Mr John Wasswa MULUMBA**

Curator Entebbe Botanic Gardens
National Agricultural Research Organization (NARO)
Plot 2-4 Barkeley Road
Entebbe, **Uganda**
Phone: +256 414320638
Fax: +256 414321070
Email: jwmulumba@yahoo.com

Ms Johanna F. N. ANDOWA

Director of Agricultural Research and Development
Ministry Of Agriculture, Water And Forestry
Windhoek, **Namibia**
Email: Johanna.Andowa@mawf.gov.na
franziska.andowa@gmail.com

Mr Kudzai KUSENA

Curator
Genetic Resources and Biotechnology Institute
Fifth Street Extension
PO Box CY 550
Causeway, Harare, **Zimbabwe**
PhD Candidate, Environment and Geographical Sciences University
of Cape Town, South Africa
Phone: +263 4 704531 - 702519 - 704531
Cell: +263 712630037
Email: kudzaikusena@yahoo.com

Mr Cheik ALASSANE FALL

Directeur de l'Unité de Production de Semences de Céréales et de
Légumineuses
Institut sénégalais de recherches agricoles (ISRA)
Dakar, **Senegal**
Phone: +221 765972880
Email: cheikhalassane.fall@gmail.com

ASIA**Ms Nurul HIDAYATUN**

Indonesian Center for Agricultural Biotechnology and Genetic
Resources Research and Development
(ICABIOGRAD)
Jl. Ragunan 29 Pasar Minggu
Jakarta Selatan 12540, **Indonesia**
Phone: +021 7806202
Fax: +021 7800644
Email: nurulhi23@yahoo.com

Mr Nestor ALTOVEROS

Associate Professor
Crop Science Cluster
University of the Philippines
College, Laguna, **Filipinas**
Phone: +63 495760045
Fax: +63 495363438
Email: ncaltoveros@yahoo.com

Mr Lhab TSHERING

Head, Plant Genetic Resources Program
National Biodiversity Centre
Ministry of Agriculture and Forests
Thimphu, **Bhutan**
Phone: + 17497733
Email: lhabtsherin@gmail.com

Mr Akio YAMAMOTO

Senior Principal Researcher
International Relations Office
Department of Planning and Coordination
National Agriculture and Food Research Organization
3-1-1 Kannondai, Tsukuba
Ibaraki 305-8517, **Japan**
Phone: +81-29-838-7944
Email: yamaaki@affrc.go.jp

EUROPA**Mr Hans HOOGEVEEN**

Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Kingdom of
The **Netherlands**
Via Aventina, 32 - 00153 Rome
Phone: +39 06 5740306
Email: rof@minbuza.nl;
hans.hoogeveen@minbuza.nl

Mr Thomas MEIER

Biological Diversity and Biopatents
Federal Ministry of Food and Agriculture
PO Box 14 02 70, D-53107
Bonn, **Germany**
Phone.: +49 228 99 529 4078
Email: thomas.meier@bmel.bund.de

Mr Jean LANOTTE

Adjoint
Bureau Changement climatique et biodiversité
Ministry of Agriculture and Food
75349 Paris, **France**
Email : jean.lanotte@agriculture.gouv.fr

Mr Alwin KOPSE

Responsable
Secteur Affaires Internationales et Sécurité Alimentaire
Office fédéral de l'agriculture OFAG
Mattenhofstrasse 5
CH 3003 Berne, **Switzerland**
Phone: +41 31 3234445
Fax: +41 31 3222634 - 3237164
Email: alwin.kopse@blw.admin.ch

Ms Grethe Helene EVJEN

Senior Advisor
Department of Forest and Natural Resource Policy
Ministry of Agriculture and Food
Teatergata 9 (R6) (PO Box 8007 Dep)
N-0033 Oslo 1, **Norway**
Phone: + 47 22249311
Cell phone: +47 93287953
Email: ghel@imd.dep.no

**AMÉRICA LATINA Y EL
CARIBE****Mr Federico CONDÓN PRIANO**

Banco de Germoplasma del Instituto Nacional de Investigación
Agropecuaria (INIA)
Colonia, **Uruguay**
Email: fcondon@inia.org.uy

Mr William SOLANO SANCHEZ

Researcher, Genetic Resources and Biotechnology
Tropical Agricultural Research and Higher Education Ctr
Research and Development Division
CATIE Headquarters
7170 Cartago, Turrialba 30501, **Costa Rica**
Phone: +(506)2558-2000
Email: wsolano@catie.ac.cr

Sr. Manrique Lucio ALTAVISTA

Secretario
Dirección General de Asuntos Ambientales Ministerio de Relaciones
Exteriores y Culto
Esmeralda 1212 – Piso 14 of. 1408
1007 Buenos Aires, **Argentina**
Phone: +54 11 4789 7405 / 4789 7000
Email: atv@mrecic.gov.ar

Sra. Teresa AGÜERO TEARE

Encargada asuntos ambientales, recursos genéticos y bioseguridad
Oficina de Estudios y Políticas Agrarias
Ministerio de Agricultura
Teatinos 40, piso 8
Santiago (Chile)
Tel.: +56 223973039
Email: taguero@odepa.gob.cl

Mr José Francisco MONTENEGRO VALLS

Agronomist
EMBRAPA Genetic Resources and Biotechnology/Cenargen
Parque Estação Biológica/PqEB
Cx.Postal 02372 - CEP 70770-917
Brasília, DF - **Brazil**
Tel: +55 61 3448 4644
Fax: +55 61 3340 3624
E-mail: jose.valls@embrapa.br

CERCANO ORIENTE**Mr Javad MOZAFARI HASHJIN**

Professor, Plant Biotechnology
Tehran, **Iran**
Tel.: +98 2612701260
Fax: +98 2612716793
Email: jmozafar@yahoo.com

Mr Ali CHEHADE

Research Engineer
Department of Plant Biotechnology
Institut de Recherches Agronomiques Libanais (IRAL)
P.O. Box 287
Zahlé, **Lebanon**
Phone: +961 8 900037
Fax: +961 8 900077
Email: alichehade@hotmail.com

AMÉRICA DEL NORTE**Mr Axel DIEDERICHSEN**

Research Scientist, Curator
Plant Gene Resources of Canada
Agriculture and Agri-Food Canada
107 Science Place
Saskatoon, Saskatchewan, **Canada** S7N 0X2
Phone: +1 -306-385-9465
Fax: +1 306 3859489
Email: axel.diederichsen@canada.ca

Catherine Karr-Colque

Office of Conservation and Water (OES/ECW)
US Department of State
2201 C Street NW, Suite 2657
Washington, DC 20520, **USA**
Phone: + 1 202.647.2255
Fax: + 1 202.736.7351
Email: Karr-ColqueCJ@state.gov

PACÍFICO SUDOCCIDENTAL**Ms Anna WILLOCK**

Assistant Secretary
Biotechnology, Dairy and Levies Policy
Agricultural Policy Division
Department of Agriculture and Water Resources
18 Marcus Clarke Street, Canberra ACT 2601, **Australia**
Phone: +61 2 6272 5780
Mobile +61 401 563 668
E-mail: anna.willock@agriculture.gov.au

Ms Taimalietane MATATUMUA
Assistant Chief Executive Officer
Policy, Planning & Communication Division
Ministry of Agriculture & Fisheries
Government of Samoa
Samoa
Email: tai.matatumua@maf.gov.ws
tai.matatumua@gmail.com

OBSERVADORES DE LOS GRUPOS DE INTERESADOS

ORGANIZACIONES DE LA SOCIEDAD CIVIL

Mr Pierre DU PLESSIS
ABS Expert
African Centre for Biodiversity (AC-BIO)
13 The Braids Road,
Emmarentia, 2195
Johannesburg, South Africa
Phone: +27 11 486 2701
Email: pierre.sadc@gmail.com

MR EDWARD Hammond
Advisor
Third World Network
131 Jalan Macalister

Tel: +1 3253472829
E-mail: eh@pricklyresearch.com

ORGANIZACIONES DE AGRICULTORES

Mr Guy KASTLER
La Via Campesina
La Sieure FR 34210
La Caunette, France
Tel: +33 603945721
E-mail: guy.kastler@wanadoo.fr

INDUSTRIA DE LAS SEMILLAS

Deputy Director
International Seed Federation - Plantum
Vossenburchkade 68

Tel: +31 182688668
Fax: +31 182688667
E-mail: a.vandenhurk@plantum.nl

Mr Thomas NICKSON
International Policy Research on behalf of
International Seed Federation
America Seed Trade Association
14327 Strawbridge Ct.
Chesterfield, MO 63017, USA
Tel: +1-314-566-9365
E-mail: tenvironmental@gmail.com

CGIAR**Mr Michael HALEWOOD**

CGIAR Genebanks Platform
CGIAR Research Programme on Climate Change Agriculture
and Food Security
Bioversity International
Via dei Tre Denari, 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Tel: +39 066118294
Fax: +39 0661979661
E-mail: M.Halewood@cgiar.org

Mr David ELLIS

Research Program on Conserving Biodiversity for the Future
Genetic Resources - Genebank
International Potato Center (CIP)
Apartado 1558, Lima 12, Peru
Phone: +51 1 317 5337 or +51 1 349 6017 ext 3056
Fax: +51 1 317 5326
E-mail: d.ellis@cgiar.org

OBSERVADORES DE PARTES CONTRATANTES**BRASIL****Ms Renata NEGRELLY NOGUEIRA**

Alternate Permanent Representative of Brazil to FAO, WFP
and IFAD
Permanent Representation of Brazil
Piazza Navona, 14
00186 Rome, Italy
Tel. + 39 06 68307576 / 6789353
Email: renata.negrelly@itamaraty.gov.br

UNIÓN EUROPEA**Mr Thomas WEBER**

Policy Officer - Plant Health
Directorate General for Health and Food Safety (SANTE)
European Commission
Rue de la Loi, 2000
Brussels, Belgium
Email: Thomas.Weber@ec.europa.eu

FRANCIA**M. Frédéric MALTERRE**

Adjoint au Chef du bureau
Bureau des Semences et de la Protection Intégrée des Cultures (BSPIC)
Ministère de l'Agriculture et de l'alimentation
251 rue de Vaugirard - 75732
Paris, France
Phone : +33 1 49 55 49 26
Email : frederic.malterre@agriculture.gouv.fr

Mme. Mariem OMRANI

Chargée d'études

Direction Générale de l'Alimentation (DGAL)

Bureau des Semences et de la Protection Intégrée des Cultures (BSPIC)

Ministère de l'Agriculture et de l'alimentation

251 rue de Vaugirard - 75732

Paris, France

Email : mariem.omrani@agriculture.gouv.fr**ALEMANIA****Ms Marliese VON DEN DRIESCH**

Federal Office for Agriculture and Food (BLE)

Deichmanns Aue 29, 53179 Bonn, Germany

TEL: +49 (0)228 99 6845-3241

FAX: +49 (0)228 6845-3105

E-Mail: Marliese.vondenDriesch@ble.de**Ms Imke THORMANN**

Federal Office for Agriculture and Food (BLE)

Deichmanns Aue 29, 53179 Bonn, Germany

Phone: +49 228 99 6845-3438

Fax: +49 228 6845-3105

E-Mail: Imke.Thormann@ble.de**JAPÓN****Ms Ryoko MACHIDA-HIRANO**

Senior Researcher

International Relations Office Department of Planning
and Coordination

National Agriculture and Food Research Organization

2-1-2 Kannondai, Tsukuba

Organization Ibaraki, 305-8517, Japan

Phone: +81 298387467

Email: machidar676@affrc.go.jp**ESPAÑA****Ms Alicia FAYOS MOLTÓ**

Centro Nacional de Recursos Fitogenéticos – INIA

Autovía A-II, km 36 - Finca La Canaleja

28805 Alcalá de Henares

Madrid, Spain

Phone: +34 915026674

Email: fayos.alicia@inia.es**Ms Ana BEDMAR VILLANUEVA**

Documentación y coordinación de recursos fitogenéticos

Centro Nacional de Recursos Fitogenéticos – INIA

Autovía A-II, km 36 - Finca La Canaleja

28805 Alcalá de Henares

Madrid, Spain

Phone: +34 915026668

Email: bedmar.ana@inia.es

PAÍSES BAJOS**Ms Kim VAN SEETERS**

Senior policy officer
European Agriculture and Fisheries
Policy and Food Security Division,
Department for Agriculture and Nature
Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality
Phone: +31 78 639 51 03
Email: k.vanseeters@minez.nl

Ms Gemma VERIJDT

Junior Professional Officer
Permanent Representation of the Kingdom of the
Netherlands to FAO
Email: gemma.verijdt@minbuza.nl

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**Sra. Neha Sheth LUGO**

Attorney Adviser
Office of the Legal Adviser
US Department of State
E-mail: LugoNS@state.gov

URUGUAY**Mr Ernesto MESSANO**

Representante Adjunto
Representación Permanente de Uruguay
Via Vittorio Veneto, 183
00187 - Roma
Tel: +39 06 482 1776 / 77
Fax: +39 06 482 3695
Email: emessano@ambasciaturuguay.it

Ms Astrid HARTMANN

Representante Alterno
Representación Permanente de Uruguay
Via Vittorio Veneto, 183
00187 - Roma
Tel: +39 06 482 1776 / 77
Fax: +39 06 482 3695
Email: uruit@ambasciaturuguay.it

OBSERVADORES SIN DERECHO DE VOZ**Ms Kathryn GARFORTH**

Legal and Policy Officer
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
413 St. Jacques Street West, Suite 800
Montreal, Canada
Phone: +1 514 2877030
Email: kathryn.garforth@cbd.int

Ms Suzanne REDFERN

Consultant
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
Rome, Italy
Email: Suzanne.Redfern@fao.org

Ms Isabel LÓPEZ NORIEGA

Legal Specialist
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari, 472/a
00057 Maccarese, Rome, Italy
Phone: +39 06 61181
Email: i.lopez@cgiar.org

Ms Theresa A. GRESL

Senior IP Counsel
International Maize and Wheat Improvement Center (CIMMYT)
Carretera México-Veracruz Km. 45, Col. El Batán
Texcoco, México, C.P. 56237
Phone: +52 (55) 5804 2004 ext. 2403
Cell: +52 (595) 109 6273
Email: T.Gresl@cgiar.org

Mr Rodrigo SARA

Legal Consultant
Policy Module of the CGIAR Genebank Platform
Bioersity International
Rome, Italy
Tel: +39 0647655376
E-mail: R.Sara@cgiar.org

Ms Noelle ANGLIN

Program Leader - Conserving Biodiversity for the Future
Head of Genebank
International Potato Center (CIP)
Apartado 1558, Lima 12, Peru/
Phone: +51 1 317 5337 or +51 1 349 6017 ext 3126
Fax: +51 1 317 5326
E-mail: n.anglin@cgiar.org

Ms Isabelle CLEMENT-NISSOU

Head, Legal Affairs Service
Groupement national interprofessionnel des semences et plants (GNIS)
44 rue du Louvre
75001 Paris
Phone: +33 1 42 33 78 00
Email: isabelle.clement-nissou@gnis.fr

Ms Hélène GUILLOT

International Agriculture Manager
International Seed Federation
Chemin du Reposoir 7
1260 Nyon, Switzerland
Email: h.guillot@worldseed.org

Mr Paul OLSON

Head of Germplasm
Intellectual Property and Plant Variety Protection
KWS SAAT SE
Grimselhlstrasse 31
37555 Eibeck, Germany
Email: Paul.Olson@kws.com

Mr John H. DUESING

Senior Research Director
Corteva Agriscience
Agriculture Division of DowDupont
Johnston, Iowa 50131 - 1000
Phone: +1 515 5353997
Mobile: + 1 515 4187427
E-mail: john.duesing@pioneer.com

ITPGRFA SECRETARIAT**Mr Kent NNADOZIE**

Secretary

Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture (ITPGRFA), FAO

Viale delle Terme di Caracalla

Rome, Italy

Phone: +39 0657053441

Fax: +39 0657056347

E-mail: Kent.Nnadozie@fao.org**Mr Álvaro TOLEDO CHÁVARRI**

Technical Officer

Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture (ITPGRFA)

FAO, Viale delle Terme di Caracalla

Rome, Italy

Phone: +39 0657054497

E-mail: alvaro.toledo@fao.org**Mr Tobias KIENE**

Technical Officer

Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture (ITPGRFA)

FAO, Viale delle Terme di Caracalla

Rome, Italy

Phone: +39 0657055586

E-mail: tobias.kiene@fao.org**Mr Olivier RUKUNDO**

Consultant

Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture (ITPGRFA)Email: Olivier.Rukundo@fao.org